

Malmö Schweden Minnessten (Gedenkstein Hexenprozesse)



Das Bild des Gedenksteins:

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/20/Minnessten%2C_Garnisonsplanteringen%2C_Malm%C3%B6.jpg

Inskrift (Ausschnitt):

Häxbränning Du skall dö på Eld och Bål. Så löd domen över de kvinnor som pga sin begåvning, sina kunskaper och sitt sätt att vara, ansågs så farliga att de anklagades för att vara häxor. De brändes på bål här på Kirseberg under åren 1543–1663... Denna sten hedrar alla dessa personer som av olika anledningar uteslutits ur sin tids gemenskap och uppmanar framtiden till eftertanke. Backaborna 27 oktober 1997"

Hexenverbrennung Du sollst in Feuer und Scheiterhaufen sterben. Das war das Urteil über die Frauen, die aufgrund ihrer Begabung, ihres Wissens und ihrer Art des Seins, als so gefährlich galten, dass sie als Hexen angeklagt wurden. Sie wurden auf dem Scheiterhaufen

hier in Kirseberg in den Jahren 1543-1663 verbrannt... Dieser Stein ehrt all jene Menschen, die aus verschiedenen Gründen aus der Gemeinschaft ihrer Zeit ausgeschlossen wurden und fordert die Zukunft auf zum Nachdenken. Bewohner von Backa 27. Oktober 1997

Minnesstenen för de som blev oskyldigt avrättade på 1600-talet, de som anklagades för att vara häxor och trollkarlar, belägen i Garnisonsplanteringen, även kallad Tjyvaparken, i delområdet Kirsebergsstaden.

Der Gedenkstein für die, die im 17. Jahrhundert unschuldig hingerichtet wurden, die angeklagt waren Hexen und Zauberer zu sein, in Garnisonsplangeringen gelegen, auch Diebespark genannt, im Gebiet Kirsebergsstaden [*Teil des Stadtbezirks Kirseberg in Malmö*]. “

Minnessten (Gedenkstein)

<http://www.ts.skane.se/person/johanne-nielsdatter/kallforteckning>

I stadsdelen Kirseberg i Malmö avrättades många genom bränning på bål, anklagade för häxeri. På platsen finns idag en minnessten.

Im Stadtteil Kirseberg in Malmö wurden viele durch Verbrennen auf dem Scheiterhaufen hingerichtet, nachdem sie der Hexerei angeklagt waren. An der Stelle befindet sich heute ein Gedenkstein.

Interessant ist die Notiz unter "Archiv": (<http://www.malmo.se/stadsarkivet>)

I Malmö stadsarkiv har vi funnit en Räkenskapsbok. Gyde Spandemager, den första häxan som avrättades i Malmö, är nämnd där. I Stadsarkivet finns JN:s rättegångshandlingar och domen i Malmö Tingböcker 1577–83. Rättegångshandlingar kan man hitta på Landsarkivet i Lund eller i Stadsarkivet. En del av Skånes arkivmaterial före 1658 finns i Danmark, bland annat på Rigsarkivet i Köpenhamn. Då var ju Skåne danskt.

"Im Stadtarchiv von Malmö fanden wir ein Rechenschaftsbuch. Dort wird Gyde Spandemager genannt, die erste in Malmö hingerichtete Hexe." "Im Stadtarchiv finden sich der Prozessbericht und das Urteil gegen Johanne Nielsdatter [auf die sich der Gedenkstein bezieht] in den Malmöer Gerichtsbücher 1577-83. Prozessberichte finden sich im Landesarchiv in Lund oder im Stadtarchiv. Ein Teil des schonischen Archivmaterials vor 1658 liegt in Dänemark, .a. im Reichsarchiv in Kopenhagen, weil Schonen damals dänisch war."

Aus dem weiteren Text geht hervor, dass auch Johanne Nielsdatters Mutter als Hexe hingerichtet wurde und sie selbst ihre Schuld als Hexe eingestand, damit sie nicht wegen ihrer Lüge im ewigen Höllenfeuer leiden musste.

Dank für die Übersetzungen an: Dr. Astrid van Nahl Kirchstr. 11 D-53560 Vettelschoss Tel. +49-[0]2645-970110

Literatur

Malmö Bytingsbok 1577 – 1583. Utgiven av Leif Ljungberg i serien Selskabet for udgivelse af kilder til dansk historie. Köpenhamn 1968. Sidorna 25–35.

Bager, E. "Häxtro och häxprocesser i Malmö". I: *Malmö genom 600 år*. Malmö 1940.

Bager, E. "Trollpackor i Malmö". I: *Malmö Fornminnesförenings årsskrift 1957*. Malmö 1957.

Bager, E. "Trollet i struten" SDS – 1931 –0405. Samma artikel finns även i *Strövtåg i tid och rum* under rubriken *Otyget i struten*. Malmö 1977.

Peder, Palladius. *En Visitatz Bog* (Visitationsbok) 1540. Översättare K Stöyler.

Jacob, Sprengers. *Magi i häxvärlden*. 1906. *Den är en översättning av en häxkodex som påven Innocentius VIII lät framställa 1487. Häxkodexen kallas också för *Häxhammaren* och beskriver häxorna, vad de gjorde och hur man kunde oskadliggöra dem.*